

畫

OUT FRAME 外

月訊 No.068

指導單位 | 嘉義市政府
嘉義市政府文化局
發行單位 | 嘉義市立美術館
地址 | 600002 嘉義市西區廣寧街101號
電話 | (05)227-0016
信箱 | art@ems.chiayi.gov.tw
企劃製作 | 沃時文化有限公司
美術設計 | 理式意象設計有限公司
印刷 | 崎威彩藝有限公司
出版日期 | 2025年8月

嘉義市立美術館
CHIAYI ART MUSEUM



移動的廣波 |

嘉義市立美術館Podcast
《移動的廣波》第六季正式推出

本季Podcast以嘉美館2025年度主題「照見／歷史」、藝術家申請展為節目核心，透過線上廣播，為您深入導讀每檔展覽與藝術家的創作軌跡。



收聽連結

在影像的空白處書寫

——時間的群山：關於一批1930年代膠卷的發現與補充

受訪、圖片提供 | 黃邦銓、林君呢
採訪撰文 | 林怡秀

日前，一場名為「時間的群山：關於一批1930年代膠卷的發現與補充」^{（註1）}的講述表演（lecture performance）在嘉義市立美術館舉行，由影像創作者黃邦銓與林君呢、作家吳明益、聲音藝術家澎葉生，分別自影像、文字與聲音出發，帶領觀眾走入一段由歷史影像所指出的時間場景。這不僅是一場影像創作的過程分享，更是結合文史材料、影像修復與跨域對話的創作實驗。

時間的載體

此次計畫，源自黃邦銓與林君呢2022年10月在日本網路拍賣發現的一批以「戰前、臺灣」為關鍵字的膠卷。這批1930年代的16mm「反轉片」（Reversal Film），是藉當時研發的新式沖洗法，讓底片不需經過負片轉正的拷貝過程，直接可沖洗成觀賞的正片，這項技術也代表著所有反轉片都是唯一存在的珍貴孤本。他們共標回8卷中的5卷，其中一卷恰好捕捉了阿里山線、獨立山、奮起湖、新高山等景象，讓他們決定以這卷影像展開與嘉義歷史的連結。

黃邦銓與林君呢長期關注1923年後興起的小規格膠卷。^{（註2）}這類輕量化底片讓拍攝更為機動、獨立，紀錄影像不再需要龐大人力與沉重器材，為影像創作提供了更貼近日常的視角。林君呢指出：「臺灣戰前很多影像是殖民者所拍，例如《南進臺灣》，但我們其實很難進入那樣的生活，我們發掘這些業餘電影，意義在於能從個人角度觀看影像這件事。」

在小規格膠卷誕生百年的階段，他們也陸續參與多場網路研討會與講述表演，嘗試將這種形式納入創作，如去年台灣國際紀錄片影展中的「再研究：鄧雨光的小規格電影」^{（註3）}，他們將鄧雨光8mm影片轉譯為兩小時的演出，結合王榆鈞現場演奏。這次在嘉美館也延續了類似模式，希望讓更多人理解這批影像的意義。

敘事者的群山

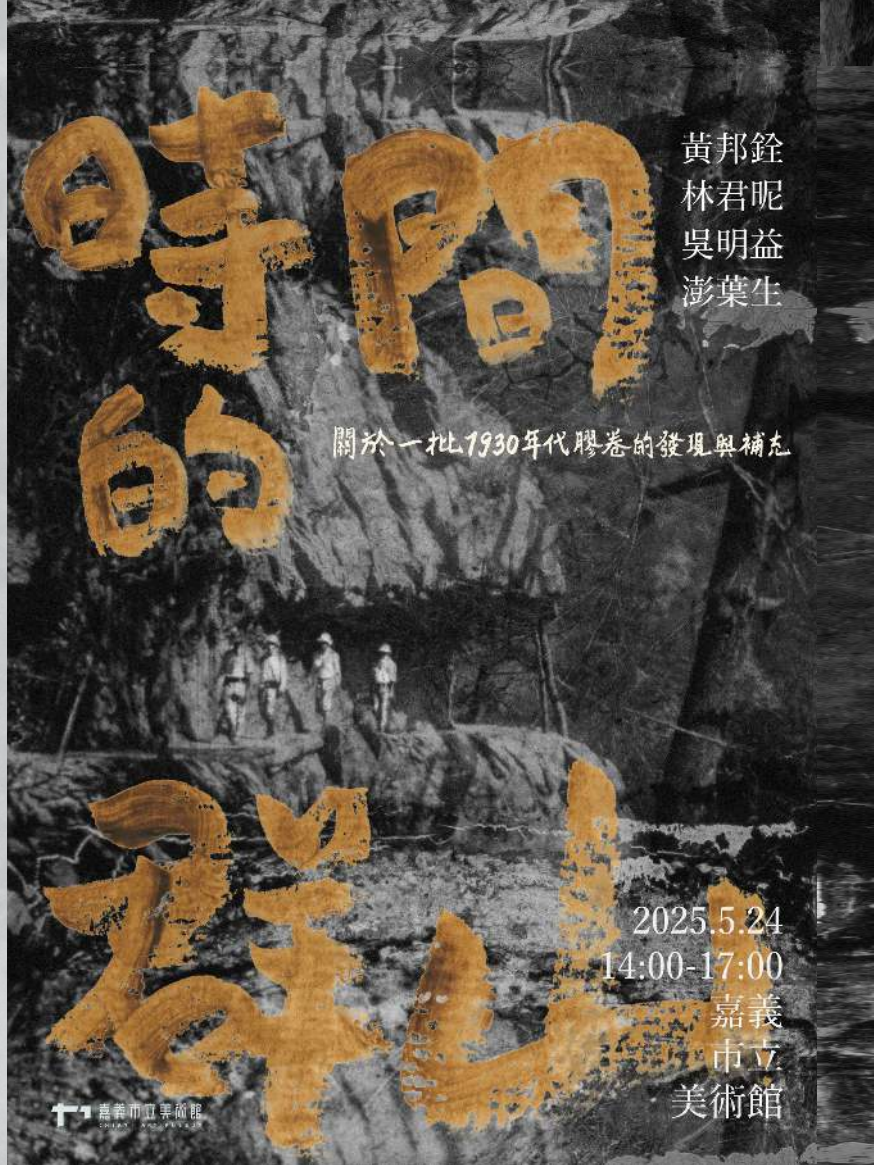
待膠卷數位化後，黃邦銓與林君呢主動聯繫吳明益，在不斷地討論中逐漸找到彼此的切入點。透過登山元素的連結，吳明益繼續發展《單車失竊記》中的角色——蝶畫師阿雲的故事。而在影像研究中，他們也進一步發現拍攝者為臺北工業學校（今臺北科技大學）建築科教師千千岩助太郎，讓後續調查方向更明確。而他們研究期間與吳明益的通訊內容，也成為吳明益和學生探討角色如何被形塑與成長的授課素材。

黃邦銓與林君呢表示，與其他領域的創作者合作，原因在於這些修復影片是「死的」影像，而小說與音樂創作則是「虛構」內容。這種虛實交錯，能補充影片中沒有被拍到或被遺漏的部分。黃邦銓說：「這批近百年的膠卷中，許多人物或內容難以辨認，但也因為如此，模糊處提供了虛構詮釋的空間。」他們計畫邀請演員仿拍，使用舊器材、底片與手法補拍，融合新舊影像，為原本的膠卷注入新的肉身。

作為公共藝術計畫，他們希望觀眾也能參與創作過程，使虛構自然穿插其中。講座活動以紀錄片為主軸，從真實研討會切入，增加真實感與互動性。活動中，他們將簡報螢幕想像為光桌，將資料、檔案、底片攤開在光桌上，讓大家一同檢視。講座從小規格膠卷的歷史談起，深入解釋反轉片的重要性，帶領觀眾了解如何製作自己的電影，並展示影像從靜態到動態的演變過程。

拼貼時間與故事的人

沿著影片中的細節內容，黃邦銓與林君呢在北科大的校史資料中爬梳線索，並找到一張關鍵照片：鏡頭拍向影片中同一場景裡手持攝影機的人——千千岩助太郎。他們翻閱其著作《我所回想的群山》，發現一張寫給廣畑先生的明信片，提及登山部成員：千千岩、中井、近藤、廣畑，其中兩人已於戰爭中犧牲，這段鮮明的敘述引導作品圍繞這四人的故事展開。黃邦銓分享：「在主視覺設計與講座的前導



▲「時間的群山：關於一批1930年代膠卷的發現與補充」講座現場。

影片裡，我們也選用了四人走在山壁上的畫面，雖然影像模糊到難以辨識人物身分，但我們希望引導觀眾想像當年那四位登山者的身影。」

在吳明益的作品中，阿雲藉由拼貼蝴蝶的翅膀來構築畫面，黃邦銓與林君呢則把在時間更迭中受損、記錄著嘉義山林的影片重新拼貼，在影格中拼湊出連綿、完整的山陵線與虛構故事。「時間的群山」預計於明年以作品形式呈現，他們不僅嘗試修復、解讀這批沒有副本的歷史影像，更透過跨域合作、觀眾參與，為影像注入新生命，共構關於時間、記憶與山脈的對話。

註1：

- 「時間的群山」為嘉美館的公共藝術設置計畫，該計畫鼓勵藝術家以影像、聲音、文獻等素材，回應嘉義的歷史記憶與當代脈動。
- 泛指小於35mm、拍攝技術門檻較低的電影膠卷規格，如1920年代開始出現的9.5mm、1932年的8mm等，是為了讓電影拍攝更容易進入私領域的產物，常見於家庭影像紀錄。



▲ 膠卷影像、臺北工業學校登山部四位成員肖像（千千岩、中井、近藤、廣畑），與象徵小說角色阿雲的大紫蛱蝶。

▲ 從臺北科技大學校史資料中，發現可對照回影像內容的攝影者視角，以及手持攝影機的千千岩助太郎身影。



免費工作坊 歡迎報名參加
7/16 7/23 7/30

▲ 2025年嘉義市立美術館「也可以去美術館啊！」共融計畫：
「寶藏導覽員」工作坊主視覺。

在課程設計方面，今年的工作坊仍維持三週進程：第一週導覽展覽與作品；第二週邀請學員帶來個人物件與經驗分享，協助撰寫導覽稿；第三週則進入錄音製作階段。每堂課時間控制在一個半小時左右，除了考量到部



▲「寶藏導覽員」工作坊第一週課程，對參與者導覽展覽與作品。（攝影：王郁鈞）



▲「寶藏導覽員」工作坊第三週，害喜團成員協助參與成員修調稿件後，進入錄音製作。（攝影：王郁鈞）



▲「寶藏導覽員」工作坊第二週，邀請學員經驗分享，並協助撰寫導覽稿。（攝影：王郁鈞）



在聲景中引路的寶藏導覽員

語音導覽中聽見的多元敘事

受訪、圖片提供——江岳凌、張育媽（害喜影音綜藝）
採訪撰文——林怡秀

嘉義市立美術館自二〇二一年開始，啟動「也可以去美術館啊！」共融計畫，透過相關活動與工作坊，邀請不同年齡層在地觀眾進入美術館，開啟多元觀看的可能。二〇二三年，長期致力於藝術教育的害喜影音綜藝，在嘉義美術館的委託下以「寶藏導覽員」語音導覽計畫延續目標，展開為期三週的「屬於我的美術館」工作坊。參與者以自身生命經驗為基礎，在團隊協助下重新詮釋展覽作品，最後錄製音檔、上架語音導覽平台，與更多觀眾共享。

以說故事者的位置看展覽

害喜團隊成員張育媽表示，他們規劃出「寶藏導覽員」的角色，是為了嘗試打破美術館語音導覽或作品故事「只能由專業背景人士製作」的觀看及詮釋權威迷思。此計畫的目標並非培訓專業導覽員，而是讓平時較少主動進入美術館的群體，透過規劃作品語音導覽的過程，將看展經驗轉化成與自身故事、藝術作品相互對話的語言，同時也將白盒子中的展覽從牆上作品延伸至觀眾日常。

在作品中看見自己

今年工作坊將配合六月底開幕的「Practice and Practice：李錦繡、謝貽娟與我」，害喜團隊成員江岳凌談到，在看完展覽作品後，團隊預計讓工作坊課程聚焦在自我與人際關係的探索，參與者不僅從展品物件出發，更是以藝術家李錦繡、謝貽娟的生命歷程為引，映照自我，討論方向設定回到參與者在家庭、社會或人生階段中的角色。有別於前兩年因群展作品與策展方向，課程中多是分享個人旅行記憶或日常趣事，這屆的導覽故事，可能將觸及更深層的情感與個人抉擇。

分高齡學員的體力與注意力，也希望確保參與者有足夠時間表達與回饋。

打造一個分享你我故事的空間

張育媽表示，這樣的導覽產生從來不是為了追求專業術語或系統性詮釋，而是創造出「我也能說」的敘事可能；它意不在訓練出專業的導覽者，而是創造一個可以自在放鬆、不設限的彼此陪伴。江岳凌分享，不少學員在事前總會緊張地說「我沒學過藝術、我很不專業」，但到了最後一堂，往往能自在的講出專屬自己的故事，例如去年，一位學員看到「天上演」展覽中，藝術家黃宣將小石頭塞滿鞋底的作品《小旅行》，聯想到自己旅行時都會帶著已逝母親的登山鞋。

作品與物件成為一個訴說情感的破口，「寶藏導覽員」的故事不只是對作品的介紹，也成為面對自身記憶的橋梁。透過這樣的語音導覽，美術館不再是知識輸出的單向空間，更成為一個交換觀察記憶的場域。在參與者分享的導覽聲景中，美術館也成為每個人與自己對話的故事現場。